

3. 308 abig'rutsch: das Herz sank mir in die Hosen = ich habe den Mut verloren.
 3. 331 a wengerl: ein wenig.
 3. 339 z' G'hör sein: Gehör schenken, Rede stehen.
 3. 340 ihr Ruckerl: um einen kleinen Ruck.
 3. 353 so steh'n's mir an: so gefallen sie mir.
 3. 358 fein: gehörig, ordentlich.

5. Der alte Wilhelm.

3. 1 Kretscham (slawisches Wort): in manchen ursprünglich von Slawen bewohnten Gegenden (besonders in Schlesien), übliche Bezeichnung für Wirtshaus, Schenke.
 3. 9 ins Gebirge: ins Riesengebirge, an dessen Nordfuß „das Birksicht“ liegt.
 3. 43 Agnetendorf: größeres Pfarrdorf am Nordfuß des „Hohen Rades“ (westlich von der Schneekoppe).
 3. 52 vatermörderartig: nach Art der „Vatermörder“, der hohen, bis weit über die Wangen hinaufreichenden Hemdkrägen, die in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts allgemein üblich waren.
 3. 82 Zelängerjeliieber-Laube: „Zelängerjeliieber“ werden verschiedene Gartenpflanzen genannt, besonders Geißblatt und Flieder.
 3. 117 Baude: einzelstehendes Haus in den höheren Teilen des Riesengebirges, besonders Unterkunftshaus.
 3. 118 Anna-Kapelle: westlich von Birksicht gelegen.
 3. 125 Kate: kleines Haus, Hütte (norddeutsches Wort).
 3. 162 Kirche Wang: hoch am Gehänge, im Nordwesten der Schneekoppe gelegen.

6. D' Ähnl bein Launln.

Die Erzählung ist der Sammlung ausgewählter oberösterreichischer Dialekt-dichtungen „Aus dá Hoamát“ (Herausgegeben von Dr. J. Böttl, Dr. A. Matosch und H. Commenda, Linz 1897) entnommen.

- Ä (ä) ist als helles a zu sprechen.
 D' Ähnl = die Großmutter. — Launln = schlummern.
 3. 1 ani = hinaus. — neddá = nur.
 3. 2 städ = stille.
 3. 3 Ähnl = Großvater. — Mein (mit Nasalisierung des n zu sprechen) = mein Gott! — ös sö = sie sich.
 3. 4 dámachá = ermachen, zustande bringen. — mögen = können.
 3. 5 jänt = sind.
 3. 7 anflaubt = aufgehoben. — leicht = vielleicht. — aft = nachher.
 3. 11 Dowág = Tabak.
 3. 13 eahm's = ihm es.
 3. 15 ön = dem. — a's = er es.
 3. 17 nachát = nachher, dann.
 3. 18 rödt . . auf = spricht aus dem Schlafe. — Dös is ja völli aus mit dein' Eifá = dein Eifer ist ja übergroß.
 3. 21 tramhápáte = halb im Traume, schlaftrunken. — válögn = verlegen.
 3. 28 sö sö's = sie sich es.
 3. 33 herint = herunter, hier auf Erden.
 3. 34 derfát = dürfte. — dert = doch. — nu iabeln = noch manchmal.